

だい 第 10 か 課

ホチキス貸してください



これまでどんな仕事をしたことがありますか？ 具体的にどんなことをしましたか？
Чи працювали ви раніше? На якій роботі ви працювали?



1. ちょっと手伝ってください

Can-do+
39

職場で、短い簡単な指示を聞いて、何をすればいいか理解することができる。
Можете сприйняти на слух короткі прості вказівки на роботі та зрозуміти, що треба зробити.

1 会話を聞きましょう。

Прослухайте діалоги.

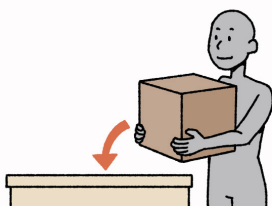
職場で、上司から指示を受けています。

Ви отримуєте вказівки від вашого керівника на роботі.

(1) どんな指示ですか。a-i から選びましょう。

Що це за вказівки? Виберіть з a-i.

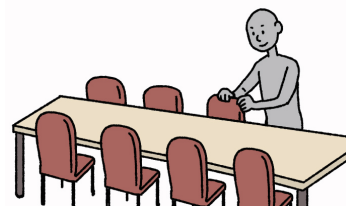
a. 置いて (ください)



b. 取って (ください)



c. 並べて (ください)



d. 片付けて (ください)



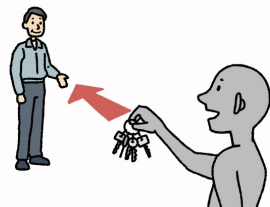
e. 捨てて (ください)



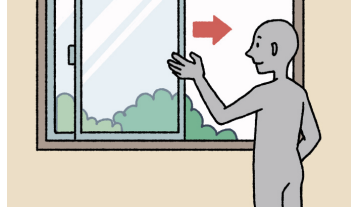
f. 持って来て (ください)



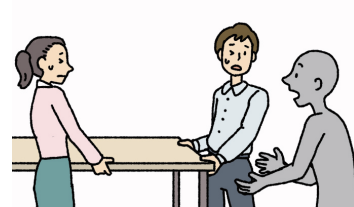
g. 持って行って (ください)



h. 閉めて (ください)



i. 手伝って (ください)



①	②	③	④	⑤	⑥	⑦	⑧	⑨
10-01	10-02	10-03	10-04	10-05	10-06	10-07	10-08	10-09

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。10-01 ~ 10-09
 Перевірте слова та прослушайте діалоги знову.

段ボール картонна коробка | ドライバー викрутка | ごみ сміття | 窓 вікно
 プロジェクタ проектор | リモコン пульта дистанційного управління



形に注目

(1) 音声を聞いて、_____にことばを書きましょう。10-10
 Прослушайте запис та заповніть пропуски.

ちょっと、手伝っ_____。

段ボール、そこに置い_____。

これ、鈴木さんに持って行っ_____。

テーブルの上、片付け_____。

そこのドライバー、取っ_____。

ごみ、捨て_____。

いす、並べ_____。

窓、閉め_____？

プロジェクタとリモコン、持って来_____？

❗ 指示をしたり、仕事を頼んだりするとき、どう言っていましたか。→ 文法ノート ①
 Які вирази вживалися, коли давали вказівки або просили виконати завдання?

(2) 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。10-01 ~ 10-09
 Прослушайте діалоги знову, звертаючи увагу на вживані вирази.



2. すみません、いくつですか？

Can-do 40

職場で指示を受けたとき、大切な点を確認したり、聞き返したりすることができる。
 Можете підтвердити та попросити когось повторити важливі пункти, коли отримуєте вказівки на роботі.

1 会話を聞きましょう。

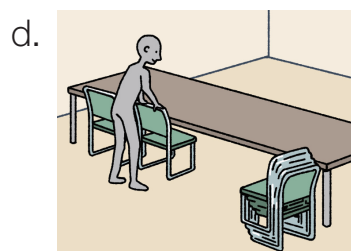
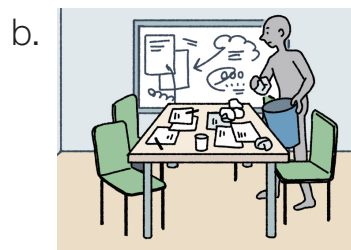
Прослухайте діалоги.

▶ 職場で働いています。上司に呼ばれて、仕事を頼まれました。

Кожного з людей на робочому місці просять виконати завдання.

(1) 何を頼まれましたか。a-d から選びましょう。

Що їх просять зробити? Виберіть з a-d.



① 10-11	② 10-12	③ 10-13	④ 10-14

(2) 数や時間に注意して、もういちど聞きましょう。() に数字を書きましょう。

Прослухайте діалоги знову, звертаючи увагу на кількість та час. Напишіть цифри в пропусках.

① 10-11	② 10-12	③ 10-13	④ 10-14
() 枚	(:)	() つ	(:)

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 10-11 ~ 10-14

Перевірте слова та прослухайте діалоги знову.

コピー копіювати | 隣 となり сусідній | ~までに до ~ | あとで потім

もしもし Алло. (по телефону)


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声おんせいを聞いて、き_____にことばかを書きましょう。🔊 10-15
 Прослушайте запис та заповніть пропуски.

A: これ、コピー、30枚まいお願い。ねが

B: はい、30_____。

A: 隣の部屋となり、10時へやまでに片付けじてください。かたづ

B: はい、10時じ_____。

A: 会議室かいぎしつに、いすいす、8つやっ並べてならくれる?

B: すみません。_____ですか?

A: 8つやっです。8。

A: あとで、14時半じゅうよじはんに事務室じむしつに来てきください。

B: すみません。_____ですか?

A: 14時半じゅうよじはん。午後ごご2時半じはんです。


❗ たいせつ じょうほう かくにん大切な情報いを確認するとき、どう言っていましたか。➡ ぶんぽう文法ノート ②

Який вираз вживався, щоб перевірити важливу інформацію?

❗ かず じかん数や時間き かせがわからなくて聞き返いすとき、どう言っていましたか。➡ だい 4第4課

Які вирази вживали мовці, коли вони не розуміли та перепитували про кількість часу?

(2) 形かたちに注目ちゅうもくして、会話かいわをもういちど聞ききましょう。🔊 10-11 ~ 🔊 10-14
 Прослушайте діалоги знову, звертаючи увагу на вживані вирази.

(3) 聞いて言^いいましょう。 10-16
Слушайте та повторяйте.

【時間 ^{じかん} Час】

1:00 p.m.	13:00	じゅうさんじ
2:00 p.m.	14:00	じゅうよじ
3:00 p.m.	15:00	じゅうごじ
4:00 p.m.	16:00	じゅうろくじ
5:00 p.m.	17:00	じゅうしちじ
6:00 p.m.	18:00	じゅうはちじ
7:00 p.m.	19:00	じゅうくじ
8:00 p.m.	20:00	にじゅうじ
9:00 p.m.	21:00	にじゅういちじ
10:00 p.m.	22:00	にじゅうにじ
11:00 p.m.	23:00	にじゅうさんじ
12:00 a.m.	0:00	れいじ

2 指示の内容を確認しましょう。

Перевірте вказівки.

① わかったとき Коли ви зрозуміли

これ、コピー、30枚まい ねがお願い。

隣の部屋、10時と となり へ や じまでに片付けてください。か た づ

はい、30まいですね。

はい、10時じですね。

② わからなかったとき Коли ви не зрозуміли

いす、8つやっ なら並べてくれる?

14時半じゅうよじはん じむしつ きに事務室に来てください。

すみません。いくついくつですか?

すみません。何時なんじですか?

8つやっです。

14時半じゅうよじはん。午後2時半ごご じはんです。

わかりました。

- (1) 会話を聞きましょう。🔊 10-17 🔊 10-18 / 🔊 10-19 🔊 10-20

Прослушайте діалоги.

- (2) シャドーイングしましょう。🔊 10-17 🔊 10-18 / 🔊 10-19 🔊 10-20

Виконайте тіньовий повтор діалогів.

- (3) 職場で、仕事の指示を受けるという設定で、数や時間を入れ替えてロールプレイをしましょう。

指示された人は、わかったら確認しましょう。わからないときは、聞き返しましょう。

Зробіть рольову гру по цій ситуації. Ви отримуєте вказівки стосовно завдання на роботі. Змініть кількість та час, наведені в діалозі. Переконайтеся, що ви зрозуміли вказівки. Перепитуйте, якщо не зрозуміли.



3. 仕事のメモ

Can-do 41

職場で、手書きの簡単なメモを見て、指示の内容を理解することができる。
Можете прочитати написану від руки нотатку на роботі та зрозуміти вказівки.

1 メモを読みましょう。

Прочитайте нотатки.

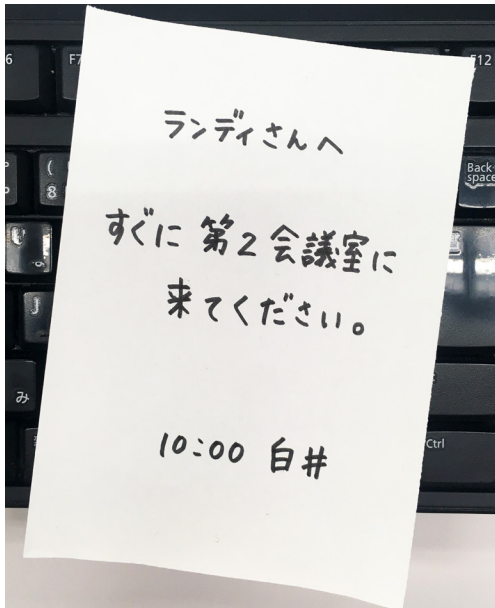
職場の机の上に、あなたあての仕事のメモが置いてありました。
Ви знайшли нотатку з завданням на вашому столі на роботі.



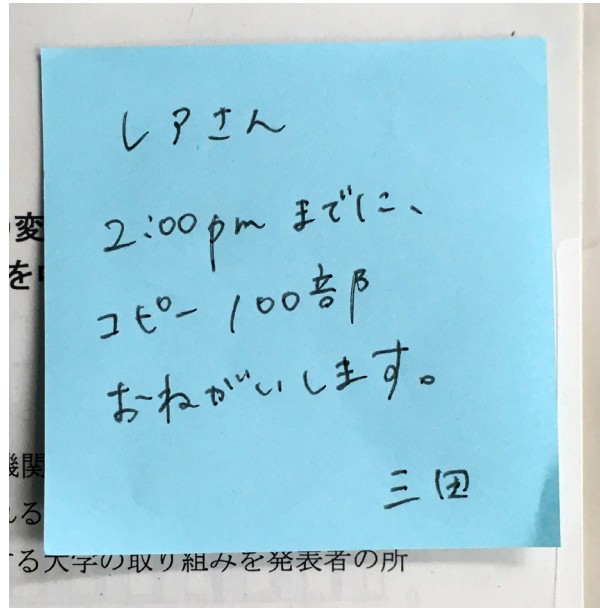
(1) 何をすればいいですか。イラスト a-c から選びましょう。

Що вам потрібно зробити? Виберіть з ілюстрацій a-c.

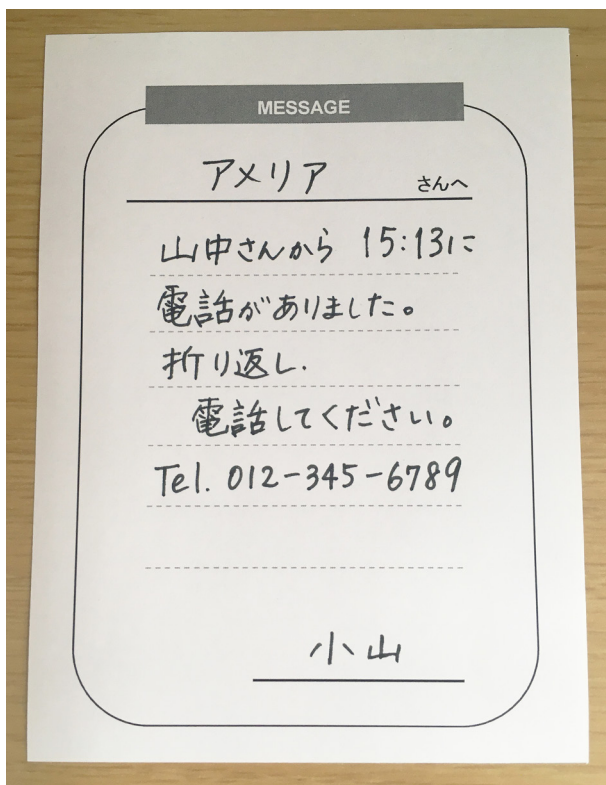
① ()



② ()



③()



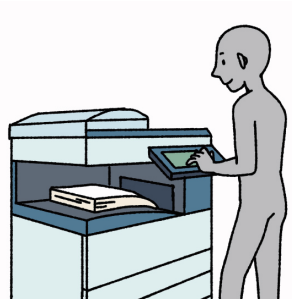
a.



b.



c.



(2) ① - ③のメモの中で、^{なか}数字が^{すうじ}書いてある部分に^か印をつけましょう。^{すうじ}数字は、^{なに}何を^{あらわ}表していますか。

Поставте позначки біля цифр на ①-③. Що означають ці цифри?

^{だいじゅう}大切なことば

① ^{すぐ}すぐに ^{негайно} негайно | ^{だい}第2 ^{номер} номер 2 (^{だい}第~ №~)

② ¹⁰⁰100 ^ぶ部 ¹⁰⁰100 ^{コピー}コピー (^ぶ~部 ~コピー)

③ ^{でんわ}電話してください ^{Зателефонуйте, будь ласка.} Зателефонуйте, будь ласка. (^{でんわ}電話する ^{телефонувати} телефонувати)



4. スマホの充電器、ありますか？

Can-do
42

職場などで、借りたものがあるとき、貸してもらるように頼むことができる。
Можете попросити когось щось вам позичити на роботі.

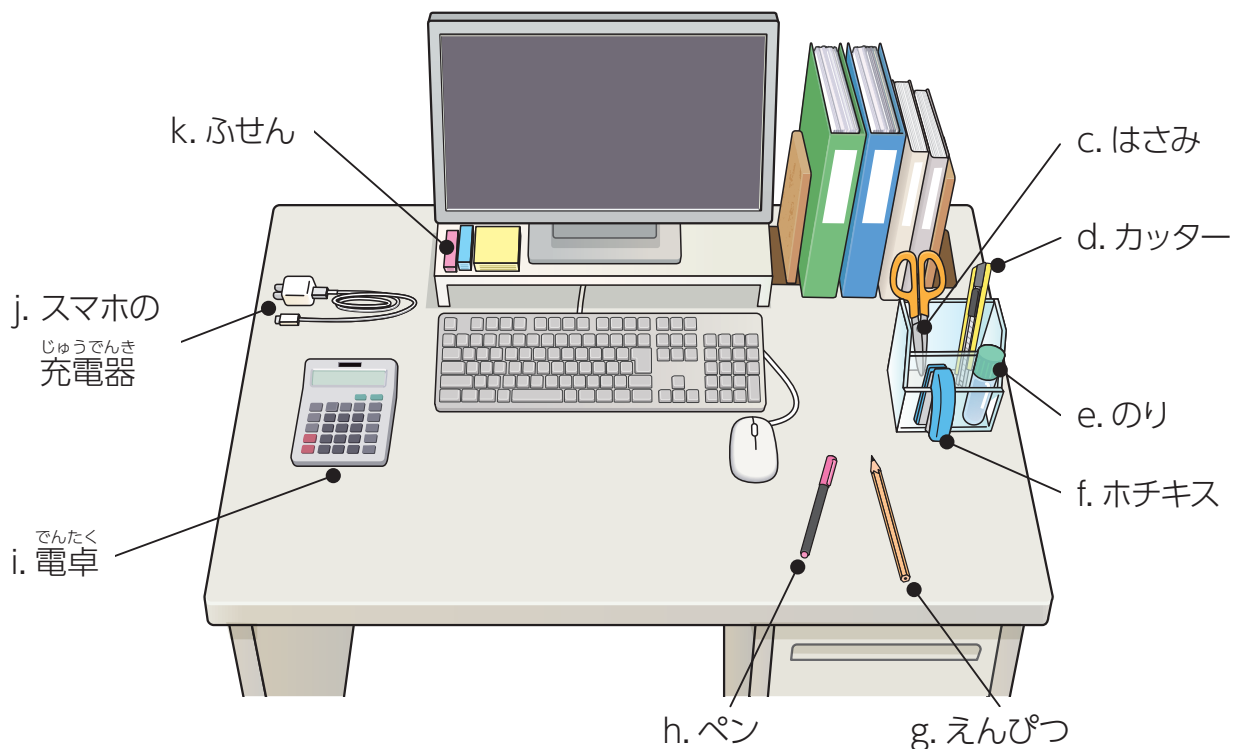
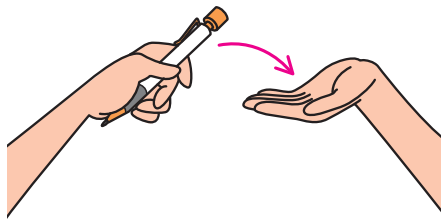
1 ことばの準備

Підготовка до слів

【道具 備具】

a. 貸します (貸す)

b. 借ります (借りる)



(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 10-21

Слухайте, дивлячись ілюстрації.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 10-21

Слухайте та повторюйте слова.

(3) 聞いて、c-k から選びましょう。🔊 10-22

Прослухайте та виберіть з c-k.





2 会話を聞きましょう。

Прослушайте діалоги.

▶ 職場で、4人の人が、ほかの人にもものを貸してもらえるように頼んでいます。
 На роботі кожний з чотирьох людей просить позичити щось у іншої особи.

(1) 何を借りますか。1のc-kから選びましょう。

Що вони позичають? Виберіть з 1 c-k.

①  10-23	②  10-24	③  10-25	④  10-26

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。  10-23 ~  10-26

Перевірте слова та прослушайте діалоги знову.

いいよ добре。 (「いいですよ」のカジュアルな言い方 非формальный способ сказать いいですよ)

ありますよ／あるよ В мене це є。



かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声おんせいを聞いて、き_____にことばかを書きましょう。🔊 10-27
Прослухайте запис та заповніть пропуски.

A: ホチキス、_____。

B: どうぞ。

A: これ、_____ ?

B: いいよ。はい。

A: スマホの充電器じゅうでんき、_____ ?

B: ありますよ。

A: すみません。_____ ?

B: どうぞ。

🗨️ かものを借りたいとき、どう言いっていましたか。➡️ 文法ノート ③
Які вирази вживалися, щоб щось позичити?

(2) 形かたちに注目ちゅうもくして、会かい話をもういちど聞ききましょう。🔊 10-23 ~ 🔊 10-26
Прослухайте діалоги знову, звертаючи увагу на вживані вирази.

3 ものを借りましょう。

Позичте щось.

①

すみません。これ／ホチキス、いいですか？

すみません。これ／ホチキス、貸してください。

すみません。これ／ホチキス、借りてもいいですか？

どうぞ。

すみません。

②

あのう、スマホの充電器、ありますか？

ありますよ。

すみません。借りてもいいですか？

どうぞ。

じゃあ、ちょっと借ります。

(1) 会話を聞きましょう。 10-28 10-29 10-30 / 10-31

Прослушайте діалоги.

(2) シャドーイングしましょう。 10-28 10-29 10-30 / 10-31

Виконайте тіньовий повтор діалогів.

(3) 1 のことばを使って、練習しましょう。

Потренуйтеся, використовуючи слова з 1.

(4) 身近なものを使って、クラスの人同士で、貸したり借りたりしましょう。

Позичте комусь або самі у когось з вашого класу якісь речі.



5. チェックリスト

Can-do
43

びひん み ひつよう かくにん
備品リストを見て、必要なものがそろっているかどうか確認することができる。
Можете подивитися на список приладдя та перевірити, чи ви маєте всі ці речі.

1 リストをチェックしましょう。

Перевірте список.

み なる
イラストを見て、リストのものがあるかどうかチェックしましょう。ないものは何ですか。

Подивіться на ілюстрації та перевірте список. Чого не вистачає?

① レストランで

В ресторані

- ▶ レストランで働いています。お客さんが来る前に、テーブルの上のものがそろっているかどうか、リストを見てチェックしています。

Ви працюєте в ресторані. Ви перевіряєте, чи всі предмети є на столі, перед приходом відвідувача.



備品リスト

チェック	品名	数量
	フォーク	4
	ナイフ	4
	スプーン	4
	はし	
	塩	
	こしょう	
	砂糖	
	ミルク	



ちょうかい
聴解スクリプト1. ちょっと^{てっだ}手伝ってください①  10-01A：すみません。ちょっと、^{てっだ}手伝ってください。

B：はい。

②  10-02A：えーと、^{だん}段ボール、そこに^お置いてください。

B：はい、わかりました。

③  10-03B：これ、^{すずき}鈴木さんに^も持って^い行ってください。

A：はい、わかりました。

④  10-04A：メイさん、テーブルの^{うえ}上、^{かたづ}片付けてください。

B：はい、わかりました。

⑤  10-05A：ちょっと、そこのドライバー、^と取って。

B：はい、どうぞ。

A：ありがとう。

⑥  10-06A：テレザさん、ごみ、^す捨てて。

B：あ、はい。

⑦  10-07A：プルナさん、いす、^{なら}並べて。

B：はい。

⑧  10-08

A : イさん。

B : はい。

A : 窓、閉めてくれる？

B : はい。

⑨  10-09

A : (電話に出る) はい。

B : あ、レザさん。プロジェクタとリモコン、
持って来てくれる？

A : はい、わかりました。

2. すみません、いくつですか？

①  10-11

A : これ、コピー、30枚お願い。

B : はい、30ですね。

②  10-12

A : 隣の部屋、10時までに片付けてください。

B : はい、10時ですね。

③  10-13

A : 会議室に、いす、8つ並べてくれる？

B : すみません。いくつですか？

A : 8つです。8。

B : はい、わかりました。

④  10-14

A：もしもし、リンさん。

B：はい。

A：あとで、14時半に事務室に来てください。

B：すみません。何時ですか？

A：14時半。午後2時半です。

B：わかりました。

4. スマホの充電器、ありますか？

①  10-23

A：すみません。ホチキス、貸してください。

B：どうぞ。

A：どうも。

②  10-24

A：あのう、これ、いいですか？

B：カッター？ いいよ。はい。

A：すみません。

③  10-25

A：すみません。電卓、ありますか？

B：電卓？ あるよ。はい。

A：じゃあ、ちょっと借ります。

④  10-26

A：あのう、スマホの充電器、ありますか？

B：ありますよ。

A：すみません。借りてもいいですか？

B：どうぞ。

かん	じ	の	こ	と	ば
漢	字				

1 よんで、意味を確認しましょう。

Прочитайте та перевірте значення наступних канджі.

あさ 朝	朝	朝	朝	じ ～時	時	時	時
ひる 昼	昼	昼	昼	ぶん ～分	分	分	分
よる 夜	夜	夜	夜	はん ～半	半	半	半
				まい ～枚	枚	枚	枚

2 の漢字に注意して読みましょう。

Прочитайте наступне, звертаючи пильну увагу на канджі з _____.

- ① 仕事は、9時15分からです。
- ② 朝、10時に、部屋に来てください。
- ③ 12時半から、昼休みです。
- ④ 明日の夜までお願いします。
- ⑤ コピー、30枚お願いします。

3 上の のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Введіть слова з _____ зверху, використовуючи клавіатуру або смартфон.

ぶんぽう
文法ノート

①

V-てください

V-て

V-てくれる?

ちょっと、^{てっだ}手伝ってください。

Перепрошую, чи не можете ви мені допомогти?

そこのドライバー、^と取って。

Чи не могли б ви передати ту викрутку?

^{まど}窓、^し閉めてくれる?

Чи не могли б ви зачинити вікно?

- Ці вирази використовуються, щоб давати вказівки іншій людині або звертатися до неї з проханням. В цьому уроці вони використовуються, щоб звернутися з проханням на роботі.
- В них використовується テ -форма дієслів. テ -форма — це одна з форм відмінювання дієслова, яка називається テ -формою, оскільки закінчується на て .
- Існують різні способи давати вказівки та звертатися з проханням, і в цьому уроці пояснюються наступні:
 - ① \sim てください。Це テ -форма, до якої додане ください 。Цей спосіб використовується, щоб ввічливо та формально звернутися з проханням。
 - ② \sim て。Це неформальний спосіб, в якому випущено ください з \sim てください。Він використовується з друзями та підлеглими。
 - ③ \sim てくれる?。Це テ -форма з доданим до неї くれる? , вимовляється з висхідною інтонацією。Це неформальне прохання, що використовується з друзями та підлеглими。
- Ціль цього уроку полягає в тому, щоб зрозуміти наведені вище вирази, коли ви їх почуєте。Вміння давати вказівки та звертатися з проханням не є цілцю ^{にゅうもん}「入門」。Ви вивчатимете правила відмінювання для створення テ -форми із словникової форми в ^{しょきゅう}「初級1」。

- 相手に指示や依頼をするときの言い方です。この課では、職場で仕事を頼むときに使っています。
- 動詞の「テ形」を使います。テ形というのは、動詞の活用形の1つで、語尾が「て」で終わることから、テ形と呼びます。
- 指示や依頼にはいろいろな言い方がありますが、この課では、次の3つを取り上げます。
 - ① 「～てください」は、テ形に「ください」をつけた形で、丁寧でフォーマルな依頼に使われます。
 - ② 「～て」は、「～てください」から「ください」を取ったカジュアルな形です。友だち同士や目下の人に使います。
 - ③ 「～てくれる?」は、テ形に「くれる?」をつけて上昇イントネーションで発音します。軽く依頼する表現で、友だち同士や目下の人に使います。
- この課の目標は、上のような表現を聞いたとき、理解できることです。『入門』では、指示・依頼ができるようになることまでは目標にしていません。なお、辞書形からテ形を作る活用規則は『初級1』で勉強します。

【例】 ▶ A : ここに、^{なまえ}名前と^{でんわばんごう}電話番号を^か書いてください。
приклад Напишіть тут ваше ім'я та номер телефону, будь ласка.

B : はい、わかりました。
Так, звичайно.

▶ A : ちょっと、^ま待って。
Зачекайте хвилинку.

B : はい。
Так.

▶ A : すみません。^{しお}塩、^と取ってくれる？
Перепрошую. Можеш передати сіль?

B : どうぞ。
Прошу.

②

Nですね < Підтвердження ^{かくにん}確認 >

A : これ、コピー、^{まい}30枚^{ねが}お願い。
Зробіть 30 копій цього, будь ласка.

B : はい、30 ですね。
Добре, 30 копій.

- Цей вираз використовується, щоб перевірити якусь інформацію. В цьому уроці він використовується, щоб перевірити вказівки.
- Коли ви хочете щось підтвердити, додайте ですね до того, що ви хочете перевірити. Це ね в кінці речення вказує іншій людині на підтвердження.
- Коли ви не дуже добре зрозуміли вказівки, такі як кількість або час, спитайте знову, вживаючи питальні вирази, такі як ^{いくつ} (скільки) або ^{なんじ}何時 (о котрій годині) (→Урок 4 ②).

- 情報を確認するときの言い方です。この課では、指示された内容を確認するときに使っています。
- 確認したいことのあとに「ですね」をつけて言います。文末の「ね」は相手への確認を表します。
- 数や時間など、指示の内容がよくわからないときは、「いくつ」「何時」などの疑問表現を使って聞き返します (→第4課②)。

【例】 ▶ A : これ、^{きょう}今日の^{ごご}午後5時^じまで^{ねが}にお願いします。
приклад Зробіть це до 5 години вечора, будь ласка.

B : はい、5 時ですね。
Так, до 5 години.

▶ A : ^{かいぎ}会議は、^じ1時からです。
Нарада почнеться о 1 годині.

B : すみません。^{なんじ}何時ですか？
Перепрошую. О котрій годині?

A : 1 時。13 時です。
О першій. 13:00.

3

N、^か貸してくださいN、^か借りてもいいですか？

N、いいですか？

N、ありますか？

ホチキス、^か貸してください。

Позичте, будь ласка, степлер.

すみません。^か借りてもいいですか？

Перепрошую. Це можна позичити?

これ、いいですか？

Чи можна?

スマホの^{じゅうでんき}充電器、ありますか？

У вас є зарядний пристрій для смартфону?

- Ці вирази використовуються, коли ви щось позичаєте. В цьому уроці вони використовуються, щоб позичити приладдя у людей на роботі.

- В цьому уроці пояснюються наступні чотири вирази.

① ~貸してください (позичте ~, будь ласка). Тут вживається ^かテ-форма дієслова 貸す (позичити комусь). Коли ви додаєте ください, ви створюєте прохання.

② ~借りてもいいですか? (чи можна позичити ~?). Це спосіб спитати дозволу, вживаючи дієслово ^か借りる (позичити у когось). Ви вивчатимете ^かテ-форму дієслів з も+いいですか? в 『初級1』.

③ ~いいですか? (можна ~?). Це спосіб щось позичити, вказавши на це. Це скорочена форма від ^か借りてもいいですか? без ^か借りても. Ви також можете спитати про щось, назвавши це, наприклад ^かのり、いいですか? (можна позичити клей?) замість вживання ^かこれ, як у прикладі.

④ ~ありますか? (у вас є ~?). Це спосіб спитати у когось, чи він має щось. Цей вираз часто використовується разом з такими виразами, як ^か借りてもいいですか?.

- В цьому уроці запам'ятайте фрази від ① до ④ та використовуйте їх в тому самому вигляді.

• ものを借りるときの言い方です。この課では、職場で、まわりの人に文房具などを借りるときに使っています。

• この課では、次の4つの言い方を取り上げます。

① 「~貸してください」は、動詞「貸す」のテ形「貸して」に「ください」をつけて依頼する言い方です。

② 「~借りてもいいですか?」は、動詞「借りる」を使って、相手に許可を求める言い方です。動詞のテ形に「も+いいですか?」をつけた形は、『初級1』で勉強します。

③ 「~いいですか?」は、ものを指して、たずねる言い方です。「借りてもいいですか?」の「借りても」が省略された形です。例文の「これ」の代わりに「のり、いいですか?」のように、もの名前を言ってたずねることもできます。

④ 「~ありますか?」は、相手を持っているかどうか質問する言い方です。「借りてもいいですか?」などの表現を加えて使う場合が多いです。

• この課では、①~④をフレーズとしてそのまま覚えて、使えるようにしましょう。

【例】^{れい} ▶ A：すみません。はさみ、^か貸してください。
^{りく} приклад Перепрошую. Позичте ножиці, будь ласка.

B：どうぞ。
Прошу.

▶ A：すみません。これ、いいですか？
Перепрошую. Можна?

B：のり？ いいよ。どうぞ。
Клей? Так, звичайно. Прошу.

▶ A：あのう、^{でんたく}電卓ありますか？
Перепрошую. У вас є калькулятор?

B：ありますよ。
Так, є.

▶ A：^か借りてもいいですか？
Можна позичити?

B：どうぞ。
Прошу.

日本の生活
TIPSわせいえいご
和製英語

Створені в Японії слова та фрази, що виглядають як англійські

Слова *hochikisu* (степлер) та *gamu-teepu* (клейка стрічка) пишуть катаканною, але насправді це не англійські слова. *Hochikisu* походить від імені американського виробника степлерів E. H. Hotchkiss. Такі степлери завозилися до Японії і його ім'я стало словом із значенням «степлер». *Gamu-teepu* — це клейка стрічка з паперу або тканини. Вона використовується для заклеювання картонних коробок. *Gamu* походить від слова «гумка», тобто це липка гума на стрічці. Англійською це називається «клейка стрічка», *duct tape*, а не «гумова стрічка», *gum tape*.

Ці слова японською пишуть катаканною, вони виглядають і звучать як англійські. Однак їх розуміють лише в Японії. Такі слова або фрази називаються *wasei-eigo*, тобто англломовні слова чи фрази, створені в Японії. Інші приклади *wasei-eigo* наведені нижче.

「ホチキス」や「ガムテープ」は、カタカナで書かれていますが、これらは英語ではありません。「ホチキス」は、アメリカのホチキスを作る会社「E.H.Hotchkiss」社の名前が日本に入り、日本ではこう呼ばれるようになりました。「ガムテープ」は段ボール箱をとじるのに使われる紙製または布製のテープで、「ガム」はゴム製の接着剤に由来しますが、英語では「duct tape」といい、「ガムテープ」とはいいません。

このように、日本語でカタカナで書かれ、英語のように見えるけれど、実は日本でしか通じないことを「和製英語」といいます。和製英語には、ほかにも例えば次のようなものがあります。

◇ ノートパソコン

Ноутбук. *Pasokon* — це скорочене слово для «персональний комп'ютер». Слово *nooto-pasokon* було створено через поєднання слів *nooto* (зошит) та *pasokon*.

ラップトップ型 PC のこと。「パソコン」は「パーソナルコンピュータ」の略語。Notebook の「ノート」と「パソコン」を合わせて造られた用語です。

◇ マジック

Маркери на масляній основі. *Majikku-inki* (Чарівне чорнило) — це назва маркерної ручки, яку продавала японська компанія. Це слово стало загальноновживаним. Зараз для маркерів на масляній основі використовується одне слово *majikku*.

油性のフェルトペンのこと。日本会社が発売した「マジックインキ」という商品名が一般化し、「マジック」だけで油性フェルトペンのことを指すようになりました。

◇ コンセント

В Японії електричні розетки називають словом *konsento*. Воно походить від виразу *concentric plug*, «концентрична вилка». Вона використовувалася в епоху Тайшьо (1912–1926). Її скоротили до *konsento*, як це вимовляється зараз.

電源を供給するコンセントのことを、日本ではこう呼びます。大正時代（1912-1926）に使われていた「concentric plug」という用語から、現在の「コンセント」ということばができたようです。



◇ マイ~

Це слово використовується для речей, які знаходяться у чиемусь власному володінні. Воно походить від англійського слова *my*, «мій». Наприклад, *mai-kaa* (моя машина) — це автомобіль, який ви купили самі, *mai-hoomu* (мій дім) — це житло, яке ви купили самі, а *mai-baggu* (моя сумка) — це власна сумка, яку ви приносите, щоб скласти ваші покупки. Воно вживається в реченнях типу «Маеда-сан купив *mai-hoomu*» або «Краще приносити *mai-baggu*, тому що за сумку для покупок треба доплачувати». Ці вирази можуть збити з пантелику іноземців.

「自分の」を意味することばとして、日本語では英語の *my* から取った「マイ~」ということばが使われることがあります。例えば「マイカー (*my car*)」というのは、自分が持っている車、「マイホーム (*my home*)」は自分が買った家、「マイバッグ (*my bag*)」というのは、買い物用に自分が持ってきたバッグのことです。例えば「前田さんはマイホームを買いました」「レジ袋は有料なので、マイバッグを持って行ったほうがいいですよ」のように使うので、外国人にとってわかりにくい表現になります。

● ^{じゅうでん} スマホの充電 **Заряджання смартфонів**

В Японії є кілька способів зарядити смартфон, коли ви перебуваєте в місті і у вас розрядився акумулятор. Варто спробувати скористуватися такими способами.

日本で、街の中でスマホの電池が切れたとき、充電する方法はいくつかあります。次のような方法を探してみましょう。



- ◇ Зарядіть смартфон у магазині мобільного оператора: якщо ви користуєтеся такими компаніями, як docomo, au або Softbank, ви можете знайти магазин і принести туди свій телефон. Вони безкоштовно зарядять ваш смартфон.

携帯電話のキャリアショップで充電する：もしスマホの契約が docomo、au、Softbank のような会社なら、その会社のキャリアショップを探して持って行けば、無料で充電してくれます。

- ◇ Зарядіть його у великому магазині електроніки: там є пристрої для зарядки смартфона. Ви можете знайти їх у великих магазинах електроніки, таких як Bic Camera, Yamada Denki та Yodobashi Camera, а також в інших великих магазинах, таких як Don Quijote. Пристрої працюють за монети. Вам треба просто вкинути гроші, щоб зарядити телефон.

大手電器店などで充電する：ビックカメラやヤマダ電機、ヨドバシカメラのような大手の家電量販店や、ドン・キホーテのような大型量販店には、スマホが充電できる機械が設置してあります。コイン式で、お金を入れれば充電ができるしくみになっています。

- ◇ Зарядіть смартфон у ресторані. Ви можете безкоштовно заряджати свої телефони в таких мережевих ресторанах як McDonald's та Starbucks. Ви можете використовувати електричні розетки біля сидінь, але ви маєте використовувати власний зарядний пристрій. Однак слід бути уважним. Якщо ви перебуваєте в звичайному ресторані і там немає об'яви про те, що ви можете користуватися електричними розетками, підключати телефон для зарядки заборонено.

飲食店で充電する：充電器は自分のものを使うことが必要ですが、マクドナルドやスターバックスのようなチェーン店では、座席にコンセントがあり、自由に充電できるようになっています。ただし、「コンセントを自由に使っていない」と書いていない普通の飲食店で、勝手にコンセントに挿して充電することは、違法になりますので、注意しましょう。

- ◇ Придбайте портативну батарею в мінімаркеті: в цих магазинах продають портативні акумулятори, щоб негайно зарядити ваш телефон. Вони також продають телефонні акумулятори, які можна заряджати за допомогою звичайних батарейок. Якщо не вдається знайти місце для зарядки телефону, ви можете купити батарейки у мінімаркеті.

コンビニでモバイルバッテリーを買う：コンビニには、すぐに充電できるモバイルバッテリーや、電池で充電できるバッテリーが売られています。充電できる場所が見つからないときは、コンビニでバッテリーを買うという方法もあるでしょう。

● 24時間制 24-годинний стандарт називання часу



日本では、午後の時間を表すとき、「1時、2時、3時」という言い方と、「13時、14時、15時」のような24時間制の言い方の、両方が使われています。現在では24時間制の言い方がだんだん広く使われるようになってきていて、特に交通関係の表示や、催し物の時間のスケジュール、仕事関係の連絡などは、24時間制で表されることが多いです。特に書きことばでは、24時間制が多く使われます。

ただし、日常の話しことばでは、12時間制で言うことも多く、「夕ご飯は6時でいい?」「昨日は11時に寝ました」のような言い方が一般的です。

こうした使い分けは、場面や目的によって、また人によっても違います。両方の言い方に慣れておくといいでしょう。

В Японії люди використовують два способи вказати час після полудня. Один — 1^じ時, 2^じ時, 3^じ時, інший — за 24-годинним стандартом, наприклад 3^じ時, 14^じ時, 15^じ時. Цей стандарт стає все більш поширеним. Він часто використовується в транспортних знаках, розкладах часу для заходів та обміні інформацією у зв'язку з роботою. Цей стандарт також часто використовується на письмі.

Однак у розмовній мові зазвичай використовується 12-годинний стандарт. Наприклад, прийнято говорити 夕^{ゆふ}ご^ご飯^{はん}は6^じ時^じでいい? (Ви не проти повечеряти о 6?) і 昨日^{きのう}は11^じ時^じに寝^ねました (Вчора я ліг спати об 11).

Вибір стандарту залежить від ситуації, мети та людини. Вам треба звикнути до обох способів.

tuesday	wednesday	thursday	friday
3 文化の日	4	5	6
10 16:00 早退	11 14:00 MT	12 10:00 会議	13 18:00 2の社会
17	18 15:30 dentist	19	20